



Centre Marc Bloch

Centre franco-allemand de recherche en sciences sociales
Deutsch-Französisches Forschungszentrum für Sozialwissenschaften



SYMPOSIUM FRANCO-ALLEMAND

Der digitale Staat - Vergleiche, Herausforderungen, Möglichkeiten

L'Etat digital - Comparaisons, défis, opportunités

20. Oktober 2008
Wilhelmstr. 67, Berlin

organisiert vom Centre Marc Bloch und der Humboldt-Viadrina School of Governance in Zusammenarbeit mit dem Hochschulkolleg E-Government der Alcatel-Lucent Stiftung

Ziel: Dieses deutsch-französische Symposium hat zum Ziel Gesetzgeber, Forscher, Abgeordnete und die Zivilgesellschaft zusammen zu bringen, um gemeinsam über die Frage des Gesetzes in der digitalen Gesellschaft zu diskutieren. Das Gesetz, insbesondere wegen seiner Unverständlichkeit in die Kritik geraten, wird unaufhörlich „verbessert“ oder vereinfacht. Wenn die Qualität des Gesetzes eine Schlüsselrolle in der Demokratie einnimmt, stellt sich die Frage, wie die Entwicklung der intelligenten Technologien innerhalb des Gesetzgebungsverfahrens am Besten genutzt werden kann. Ein Gesetzesobservatorium könnte ein geeignetes transdisziplinäres Projekt sein, um diese Debatte weiterzuführen, sowie ein Innovations- und Techniklabor, um das Herz der Demokratie in Europa schlagen zu lassen.

Objectifs: *Ce Symposium franco-allemand a pour objectif de provoquer une rencontre entre les rédacteurs du droit, les chercheurs, les élus et la société civile sur la question de la loi dans la société numérique. Critiquée pour son inaccessibilité, la loi ne cesse d'être « améliorée » ou simplifiée. Si la qualité de la loi est devenue la clé de la démocratie, comment profiter au mieux des avancées des technologies de l'intelligence dans son élaboration ? Un Observatoire de la loi pourrait être un projet transdisciplinaire opportun pour poursuivre ce débat d'idées et créer un laboratoire ouvert d'innovations et d'outils pour faire battre le cœur de la démocratie en Europe.*

Programm/ programme:

11.00- 13.00 **Session 1 e-legislation: Die Rechtsfabrik/ La fabrique du droit**
Computer sind zu einem selbstverständlichen Hilfsmittel im Gesetzgebungsprozess geworden. Fast ausschließlich werden jedoch nur Schreibprogramme und einfache Kommunikationsmittel wie e-mail genutzt. Der erste Teil des Symposiums geht der Frage nach, welche Rolle softwaregestützte Methoden, Techniken und Kommunikationstools bei der „Herstellung“ von Gesetzen – von der Definition des Regelungsanlasses bzw. - problems über die Anfertigung eines Referentenentwurfs bis zur rechtsförmigen Endfassung – spielen können.

L'ordinateur est devenu un outil comme un autre dans le processus d'élaboration de la Loi. Cependant, son utilisation ne peut se limiter à l'utilisation de traitement de texte et de moyens de communication comme l'e-mail.

La première partie du Symposium est donc consacrée au rôle que peuvent jouer les méthodes et techniques numériques, ainsi que les nouveaux moyens de communication dans les différentes phases d'élaboration de la Loi – de la définition de l'objet de la réglementation, à travers l'élaboration d'une première ébauche à l'acte législatif final.

Erfahrungsberichte

Einführung: Prof. Kirchner, Humboldt-Universität, (auf Deutsch)

Legal Knowledge Tools, Prof. Breidenbach, (auf Deutsch)

From MAGICODE to SOLON, Véronique Tauziac & Alexandre Delliaux
(auf Französisch)

13.00- 14.00 **Lunch**

14.00- 16.00 **Session 2 : Gesetzgebung und better legislation/ Légistique et better legislation**

Im Rahmen des Prozesses von Lisabon (2000) haben die Kommission, aber auch die Mitgliedsstaaten eine umfassende Strategie zur Qualitätsverbesserung der Gesetze gestartet. Die Politik der Gesetzgebung hat zum Ziel, die bestehenden Reglementierungen zu vereinfachen (z.B. durch Kodifikation), die neuen Gesetze besser zu organisieren und den Respekt und die Effektivität der Regeln zu verbessern. Aber zur Verbesserung der Gesetzesqualität sind auch die Entwicklung neuer Instrumente notwendig, die den Gesetzgeber z.B. bei der Folgenanalyse von komplexen Gesetzen oder bei der Inklusion der Bürger und Betroffenen im Gesetzgebungsverfahren durch neue Formen der e-participation unterstützen können. Letztlich stellen aber auch Alternativen außerhalb des Gesetzes (*soft law*) ein zukünftiges Forschungsfeld für die Politik-wissenschaften dar.

Dans le contexte de l'Agenda de Lisbonne (2000), la Commission mais aussi les Etats ont lancé une stratégie globale pour améliorer la qualité de la loi. La politique légistique a pour objectif de simplifier la régulation existante (codifier par exemple), de mieux organiser les nouvelles lois et de renforcer le respect et l'effectivité des règles. Mais assurer la qualité de la règle signifie aussi de développer des nouveaux instruments pour aider le législateur p.e. à prévoir les impacts d'une loi complexe ou à inclure des processus de e-participation. De même, les alternatives à la loi (soft law) constituent un futur domaine d'analyse pour les sciences politiques.

Teilnehmer/ participants:

Can Computer Models Help Improve the Quality of Legislation? Tom Gordon, Fraunhofer Institut/Fokus (auf Deutsch)

Alternativen zum Gesetz, S. Cottin, Secrétariat du Gouvernement (auf Französisch)

Komplexität des Rechts? Pierre Mazzega & Danièle Bourcier, CNRS (auf Französisch)

16.30 - 18.30 **Podiumsdiskussion e-governance und Demokratie?**

Zu viele Gesetze in Europa? Die digitale Revolution eröffnet durch die Transformation bestehender Governance-Formen neue Möglichkeiten für die Demokratie. Welchen Einfluss hat diese Revolution auf die Gesetzgebung? Wird das Recht dadurch bürgernäher? Die Veranstaltung hat zum Ziel, die Stellung des Bürgers im Rahmen der Bemühungen für „bessere“ Gesetze in Frankreich und Deutschland zu diskutieren.

Trop de lois en Europe ? La révolution numérique en transformant les modes de gouvernance ouvre de nouvelles opportunités à la démocratie. Quel est l'impact de cette révolution sur l'élaboration des lois ? Le droit va-t-il devenir plus lisible, plus accessible aux citoyens ? Cette Table ronde a pour objectif de discuter de la place du citoyen dans l'amélioration de la loi en France et en Allemagne.

Teilnehmer/ participants:

Jean Pierre Balcou, Generalsekretariat der Regierung, französische
Premierminister

John Watson, Better legislation, Commission Européenne

Elisabeth Catta, Richterin an der Cour d'Appel de Paris, Commission
supérieure de Codification

Dieter Goosewinkel, WZB

Angelica Schwall-Düren, MdB, SPD

Moderation/ modération:

Danièle Bourcier, CMB

Wissenschaftliche Leitung/ Responsable scientifique

Prof. Dr. Danièle Bourcier, Forschungsdirektorin des CNRS, zuständig für «Governance,
Recht, Technologie» im CMB & CERSA, Université de Paris 2

Prof. Dr. jur. Stephan Breidenbach, Verantwortlicher für das Projekt HUMBOLDT-
VIADRINA School of Governance, Projekt zu e-Gesetzgebung im Bundestag

Mit Unterstützung von/ Soutien:

Concorde Hotel, S.A. KRILL

Kontakt und Anmeldung/ Contact et inscription:

Anna Haupt

anna.haupt@governance-school.de

T +49 30 20 05 971-23

F +49 30 20 05 971-11

Projekt HUMBOLDT-VIADRINA School of Governance der SG Errichtungs GmbH

Wilhelmstraße 67 10117 Berlin